

## رابطه استعاره‌ها و ابعاد شخصیتی درون‌گرایی / برون‌گرایی آیسنک

### Relationship between the metaphors and Eysenck's introversion-extraversion dimensions

Ali Essazadegan, Ph.D.

دکتر علی عیسی‌زادگان\*

#### چکیده

#### Abstract

The goal of the present research was to determine the relationship between Eysenck's "E" personality dimensions and a selection of metaphorical concepts. Researches in the past have emphasized personality and linguistic components in literal language. The present research investigated metaphor as a part of figurative language, and its relation with the two personality dimensions. The initial sample of this research included 181 participants and the main sample included 84 participants, 42 of whom were high scorers in introversion and 42 were with high scorers in extraversion. Ex-post facto method using random Sampling method was used. Research instruments were Eysenck's personality inventory (EPI, Form A) and The Metaphorical Concepts Questionnaire (MCQ). Data were analyzed by t-test between two independent groups. The results showed that there was a significant relationship between Eysenck's E personality dimensions and a selection of metaphorical concepts. Moreover the results showed that there was a significant relations between introversion and selection of loaded metaphors (negative) and extroversion with selection of unloaded metaphors (positive). Overall, results were consistent with cognitive personality Theory and metaphorical processing and its relationship with personality factors.

هدف از انجام این پژوهش بررسی رابطه بین ابعاد شخصیتی درون‌گرایی / برون‌گرایی آیسنک با گرایش به انتخاب مفاهیم استعاره‌ای بود. پژوهش‌های قبلی در خصوص این رابطه تأکید بیشتر بر روی مؤلفه‌های زبان شناختی لفظی و بیانی داشتند ولی پژوهش حاضر به استعاره به عنوان بخشی از گفتار مجازی و رابطه آن با دو بعد شخصیتی پرداخته است. نمونه اولیه این پژوهش بالغ بر ۱۸۱ نفر بود و نمونه اصلی ۸۴ آزمودنی، ۴۲ نفر با نمره بالا در بعد شخصیتی برون‌گرایی و ۴۲ نفر با نمره بالا در بعد شخصیتی درون‌گرایی را شامل می‌شود. روش پژوهش از نوع علی - مقایسه‌ای و روش نمونه‌گیری تصادفی بود. ابزار اندازه‌گیری پرسشنامه شخصیتی آیسنک (فرم A) و یک پرسشنامه شامل ۷۰ مفهوم استعاره‌ای محقق ساخته بود. داده‌ها با استفاده از آزمون t دو گروه مستقل تحلیل شد و نتایج نشان داد که رابطه معناداری بین دو بعد شخصیتی درون‌گرایی / برون‌گرایی و گرایش به انتخاب مفاهیم استعاره‌ای وجود دارد (P < ۰/۰۵ و ۰/۰۱). همچنین نتایج رابطه معناداری بین صفت شخصیتی درون‌گرایی و گرایش به انتخاب مفاهیم استعاره‌ای با بار سنگین (منفی) و برون‌گرایی و گرایش به انتخاب مفاهیم استعاره‌ای رها از بار (مثبت) وجود دارد (P < ۰/۰۵ و ۰/۰۱). در مجموع یافته‌ها همسو با نظریه شناختی شخصیت و پردازش استعاره‌ای و رابطه آن با عوامل شخصیتی است.

**Keywords:** metaphor, personality dimension, introversion, extraversion

واژه‌های کلیدی: استعاره، بعد شخصیت، درون‌گرایی / برون‌گرایی

می‌کنند، از لحاظ لغوی غنای کمتری داشته، بیشتر صحبت می‌کنند و خطاهای معناشناختی بیشتری در مقایسه با درون‌گراها دارند. در بررسی‌های جدیدتر به ویژه بر اساس صفات پنج‌عاملی شخصیت در خصوص رابطه زبان و شخصیت (لی، کیم، سنو و چونگ<sup>۱۱</sup>؛ ۲۰۰۷) با استفاده از یک تکلیف نوشتاری و برنامه نرم‌افزاری جستجوی زبان شناختی و شمارش کلمه<sup>۱۲</sup> (LIWC) به این یافته دست پیدا کردند که متغیر مربوط به فعل به‌طور مثبتی با برون‌گرایی پنج‌عاملی شخصیت در ارتباط است. ابرلندر و گیل (۲۰۰۴) نشان دادند که افراد با صفت شخصیتی برون‌گرایی در ارتباط الکترونیکی از "صفات" بیشتر استفاده کرده‌اند.

افراد در مورد تجارب، افکار و احساسات خود علاوه بر استفاده از زبان بیانی از یک روش دیگر نیز استفاده می‌کنند که بیشتر مربوط به زبان مجازی است و آن استفاده از استعاره<sup>۱۳</sup> است. استعاره یک ابزار و قالب روان‌شناسی زبان است و بر اساس ظرفیت عظیم کلمه شکل می‌گیرد. پی‌ویو<sup>۱۴</sup> (۱۹۷۹) بیان می‌کند استعاره، کسوفی است که موضوع مورد نظر را از دیده نهان می‌دارد و در عین حال اگر از تلسکوپ مناسبی نگریسته شود برخی از برجسته‌ترین و جالب‌ترین مشخصات آن موضوع را آشکار می‌کند (به نقل از قاسم‌زاده، ۱۳۷۹). فابریگات<sup>۱۵</sup> (۲۰۰۴) متذکر می‌شود که بیشتر اطلاعات منعکس شده در محاوره به جای این که تظاهر بیانی داشته باشند ضمنی و تلویحی هستند و کلمات مرتبط با هیجان، موقعی که وارد حوزه شخصیت می‌شوند یک کیفیت استعاره‌ای پیدا می‌کنند.

در پژوهشی در خصوص بررسی بعضی از ابعاد شخصیتی مثل خوش‌بینی - بدبینی<sup>۱۶</sup>، منبع کنترل و تهییج‌طلبی<sup>۱۷</sup> از طریق استعاره، مک‌کونل، بیل، دمپر و گراشا<sup>۱۸</sup> (۱۹۹۳) یافتند که محتوای استعاره‌های افراد، با بدبینی و خوش‌بینی آنها همسو است. همچنین استعاره‌های انتخابی آنها به‌طور معناداری با نمرات آنها در آزمون خوش‌بینی و بدبینی و مقیاس منبع کنترل

به شیوه‌ای که افراد کلمات را به کار می‌برند مقدار زیادی اطلاعات از فرایندهای روان‌شناختی پایه شامل سرخ‌هایی از افکار، احساسات، ادراکات و شخصیت‌شان را منعکس می‌سازند. کلمات می‌تواند نشانگر پایگاه اجتماعی، سن، انگیزه‌ها و گرایشات روان‌شناختی مثل خلق افراد باشد. به عنوان مثال پاراپراکسیس<sup>۱</sup> (لغزش زبانی) یا خطاهای معمول در گفتار می‌تواند دلالت بر انگیزه‌ها یا ترس‌های عمیق بوده و جزئیاتی از ناهشیاری را آشکار سازد (پنه‌بکر، میهل و نیدرهافر<sup>۲</sup>، ۲۰۰۳) گروم و پنه‌بکر (۲۰۰۲) بر این باورند که الگوهای کاربرد کلمه می‌توانند مثل یک اثر انگشت یا یک نمونه DNA تیپ شخصیتی و هویت ویژه و خاص او را تعیین کنند.

مفاهیم خاصی که افراد در گفتار و یا نوشتار خود انتخاب می‌کنند این فرض را مطرح ساخته است که می‌تواند ویژگی‌های شخصیتی آنها را آشکار سازد (پنه‌بکر و لای<sup>۳</sup>، ۲۰۰۲). تعدادی از پژوهشگران (اکسمن، روزنبرگ و توکر<sup>۴</sup>، ۱۹۸۸؛ تایلر، رید و برینام<sup>۵</sup>، ۱۹۹۴؛ به نقل از پنه‌بکر و کینگ<sup>۶</sup>، ۱۹۹۹) در ارتباط با نحوه کاربرد کلمات در بین افراد مبتلا به اختلالات جسمانی کردن، تمایلات مربوط به خودکشی و افسردگی یافته‌هایی را به دست آورده‌اند. استیرمن<sup>۷</sup> و پنه‌بکر (۲۰۰۱) در مقایسه بین اشعار با محتوای خودکشی با اشعار بدون این محتوا، یافتند که در بین شعرهای دارای محتوای خودکشی ضمایر اول شخص مفرد بیشتر بوده است. رود، گورتنر<sup>۸</sup> و پنه‌بکر (۲۰۰۴) نشان دادند که دانشجویان با تشخیص افسردگی و آسیب‌پذیر به افسردگی در مقایسه با دانشجویان غیرافسرده از ضمایر اول شخص مفرد در تکلیف مربوط به نوشتن بیشتر استفاده کردند.

علاقمندی در این زمینه در حوزه شخصیت بیشتر متمرکز بر گفتار و صفات شخصیتی برون‌گرایی - درون‌گرایی بوده است. به عنوان مثال (ابرلندر و گیل<sup>۹</sup>، ۲۰۰۶؛ دوله و فارنهام<sup>۱۰</sup>، ۱۹۹۹) نشان داده‌اند که برون‌گراها به‌طور روان و با صدای بلند صحبت

11. Lee, C. H., Kim, K., Seo, Y. S., & Chung, C. K.  
12. Linguistic Inquiry and Word Count  
13. metaphor  
14. Pivivo, A.  
15. Fabregat, M.  
16. optimism-pessimism  
17. sensation-seeking  
18. McConnell, A. R., Bill, M. C. & Dember, W. N., & Grasha, A. F.

1. paraprases  
2. Pennebaker, J. W., Mehl, M. R., & Niederhoffer, K. G.  
3. Lay, C.  
4. Oxman, T. E., Rozenberg, S. D., & Tucker, G. J.  
5. Taylor, M. A., Reed, R., & Berenbaum, S.  
6. King, L. A.  
7. Stirman, S.W.  
8. Rude, S. S., & Gortner, E.  
9. Oberlander, J., & Gill, A.  
10. Dewaele, J. M., & Furnham, A.

استعاره‌ای در تعامل بین فردی بیان می‌شوند در نتیجه طرح‌واره‌های استعاره‌ای خاص ممکن است با صفات یا عوامل خاص شخصیتی نیز همراه باشند (به نقل از گوتزمن و موسیر، ۲۰۰۷).

در خصوص استعاره‌هایی که افراد به کار می‌برند طبقه‌بندی‌هایی انجام شده است؛ لیکاف و جانسون<sup>۱۰</sup> (۱۹۸۰) استعاره‌ها را به استعاره‌های ساختاری<sup>۱۱</sup>، جهت‌یابی<sup>۱۲</sup>، هستی‌شناختی<sup>۱۳</sup>، ظرفی<sup>۱۴</sup> و شخصیت‌بخشی<sup>۱۵</sup> تقسیم‌بندی کرده‌اند (به نقل از قاسم‌زاده، ۱۳۷۵). طبقه‌بندی دیگر توسط کورمن<sup>۱۶</sup> (۱۹۹۵) که بیشتر در ارتباط با خلق و حالات عاطفی مثبت و منفی است مطرح شده است که عبارتند از استعاره‌های موسوم به "بار سنگین"<sup>۱۷</sup> یا استعاره‌های منفی مثل «احساس می‌کنم بار سنگینی بر دوشم است» و استعاره‌های موسوم به "رهایی از بار"<sup>۱۸</sup> یا استعاره‌های مثبت مثل «انگار سبک‌تر شده‌ام» (به نقل از لویت<sup>۱۹</sup>، کورمن و آنگوس<sup>۲۰</sup>؛ ۲۰۰۰). پژوهش‌های انجام شده در این زمینه (حامدی و کاویانی، ۱۳۸۳؛ گوتزمن و موسیر، ۲۰۰۷؛ لویت و آنگوس، ۲۰۰۰؛ مک‌مولن<sup>۲۱</sup>، ۱۹۹۶؛ نظیری، ۱۳۸۳) نشان داده است انتخاب این نوع مفاهیم استعاره‌ای در حالات خلقی با هم متفاوت است، اغلب در حالات خلقی منفی انتخاب مفاهیم استعاره‌ای موسوم به بار سنگین (منفی) بیشتر است و در حالت خلقی مثبت انتخاب مفاهیم استعاره‌ای رها از بار (مثبت) بیشتر خواهد بود.

با توجه به یافته‌های پژوهشی و نظری بالا، پژوهش حاضر به بررسی این سؤالات می‌پردازد: ۱- آیا در انتخاب مفاهیم استعاره‌ای بین افراد با نمره بالا در ابعاد شخصیتی برون‌گرایی و درون‌گرایی تفاوت وجود دارد؟ ۲- آیا بین افراد برون‌گرا و درون‌گرا در انتخاب مفاهیم استعاره‌ای رها از بار تفاوت وجود دارد؟ ۳- آیا بین افراد برون‌گرا و درون‌گرا در انتخاب مفاهیم استعاره‌ای با بار سنگین تفاوت وجود دارد؟

مرتبط بود. نتایج یافته‌های پژوهشی نشان می‌دهد که بین خلق فرد و محتوای استعاره‌های آنها همبستگی منفی وجود دارد، یعنی هر چه میزان افسردگی فرد بیشتر باشد استعاره‌ها بار منفی‌تری خواهند داشت (حامدی و کاویانی، ۱۳۸۳). نمونه بارز برون‌گرا کسی است که مردم‌آمیز بوده، معاشرتی، پرحرف و مشتاق تحریک و هیجان است؛ سرزنده، فعال و خوش‌بین بوده و دلش می‌خواهد خوش و خندان باشد. به سخن گفتن با دیگران نیاز دارد، بی‌خیال بوده و به‌طور کلی تغییر و دگرگونی را دوست دارد. نمونه بارز درون‌گرا کسی است که کم حرف و گوشه‌گیر، در خود فرو رفته و آدم توداری است و به احساس‌های آنی اعتماد نمی‌کند؛ تحریک و هیجان را دوست ندارد؛ زندگی منظم و با قاعده را دوست دارد، به احساساتش کاملاً مسلط است؛ باثبات و تا حدودی بدبین است (پروین و جان<sup>۱</sup>، ۲۰۰۱).

مطالعات متعدد در زمینه شخصیت، خلق و پردازش شناختی اطلاعات هیجانی، روی این موضوع تمرکز یافته است که چگونه افراد به‌طور متفاوتی به محرک‌ها پاسخ می‌دهند. یک نظر این است که این پاسخدهی یا همخوان با حالات خلقی افراد است یا اینکه با صفات شخصیتی ثابت آنان همسان است (راستینگ و چری<sup>۲</sup>، ۱۹۹۸). حدس بر این است، افرادی که صفت هیجانی با کیفیت و حال و هوای مثبتی دارند متوجه مواد خوشایند شده و آنها را یادآوری می‌کنند و افرادی که صفت هیجانی منفی دارند مواد ناخوشایندی را یادآوری می‌کنند. نظریه پردازان معاصر، استعاره را به صورت موضوعی در حافظه معنایی<sup>۳</sup> تحلیل می‌کنند، می‌کنند، یعنی واژه‌های استعاره‌ای بر پایه بازیابی<sup>۴</sup> اطلاعات موجود در حافظه درازمدت تداعی می‌گردد (پی‌ویو و والش<sup>۵</sup>، ۱۹۹۳؛ به نقل از حامدی و کاویانی، ۱۳۸۳).

از دیدگاه شناختی، شخصیت یک سازمان نسبتاً ثابت طرح‌واره‌های متفاوت شناختی، عاطفی، انگیزشی و ایزاری<sup>۶</sup> است (بک، فریمن و دیوس<sup>۷</sup>، ۲۰۰۴؛ به نقل از گوتزمن و موسیر<sup>۸</sup>، ۲۰۰۷). بر اساس نظریه شناختی شخصیت<sup>۹</sup>، طرح‌واره‌های شناختی یک پایه بنیادی شخصیت را شکل می‌دهند و به‌طور

10. Lakoff, G., & Johnson, M.

11. structural metaphor

12. orientinual metaphor

13. ontological metaphor

14. container metaphor

15. personification metaphor

16. Korman, J.

17. loading metaphor

18. unloading metaphor

19. Levitt, H.

20. Angus, L.

21. McMullen, L. M.

1. Pervin, L. A., & John, O. P.

2. Rusting, L., & Chery, L.

3. semantic memory

4. retrieval

5. Walsh, M.

6. instrumental

7. Beck, A. T., Freeman, A., & Davis, D. D.

8. Goetzmann, L., & Moser, K. S.

9. Cognitive Personality Theory

فاصله یک ماه) برای مقیاس برون‌گرایی - درون‌گرایی ضریب ۰/۵۵ را

گزارش داده است. ۵۷ سؤال این مقیاس به صورت دو گزینه بلی (۱) و خیر (۰) طراحی شده است. پس از محاسبه نمره‌های برون‌گرایی - درون‌گرایی افرادی که نمره ۸ یا پایین‌تر به دست آورده بودند درون‌گرا و افرادی که نمره ۱۷ یا بالاتر آورده بودند به عنوان برون‌گرا طبقه‌بندی شدند. بر اساس تبدیل نمره‌ها به رتبه‌های درصدی هم ارز بر اساس رتبه درصدی ۵۰، ۴۲ یا پایین‌تر درون‌گرا و نمره ۵۳ یا بالاتر به عنوان برون‌گرا محسوب می‌شود (دانش و آزادی، ۱۳۸۵).

**پرسشنامه مفاهیم استعاره‌ای:** این پرسشنامه از ۷۰ مفهوم تشکیل شده است؛ این ۷۰ مفهوم از کار پژوهشی نظیری (۱۳۸۴) از فرم استخراج استعاره‌ها در بین بیماران افسرده و همچنین از کار پژوهشی لویت و همکاران (۲۰۰۰) و اورتونی و فین‌سیلبر<sup>۶</sup> (۱۹۸۷) انتخاب شده‌اند. جهت مشخص ساختن استعاره‌ای بودن این مفاهیم طی نظرسنجی از ۱۰ عضو هیأت علمی دانشگاه در رشته ادبیات فارسی با درجه علمی دکتری توافق و همسانی در این مورد به دست آمد. چنین توضیحی برای شرکت‌کنندگان در پژوهش داده شده بود: "شما با مفاهیمی مواجه می‌شوید که ممکن است احساس کنید بعضی از آنها وضعیت روحی، فکری و حتی جسمی شما را توصیف می‌کنند، به میزانی که با حالات خود مرتبط یا نامرتب می‌بینید در یکی از گزینه‌های «هیچ - خیلی کم - کم - زیاد - خیلی زیاد - کاملاً» علامت بزنید." در آخر پرسشنامه نیز درخواست می‌شد فهرست مفاهیم را یکبار دیگر مرور کنند و اگر قرار باشد فقط با یکی از آنها وضعیت روحی خود را مشخص کنند آن را انتخاب و در جدول مربوطه بنویسند. از بین ۷۰ مفهوم استعاره‌ای، ۱۰ مفهوم به عنوان استعاره «رها از بار» انتخاب شدند که شامل مفاهیم: بهار زندگی، کبوتر امید، دوست دارم بدرخشم، اراده آهنین، شکوفه زندگی، باغبان طبیعت، پرنده خوشبختی، خورشید زندگی، پادشاه فتح، مرغ دل هستند؛ همچنین ۱۰ مفهوم استعاره‌ای نیز به عنوان مفاهیم موسوم به «بار سنگین» انتخاب شدند که شامل مفاهیم: ساز شکسته، در دام اندوه هستم، مثل ابر گریان هستم، بار سنگینی بر دوشم است، تکیه‌گاه ندارم، قایق سرگردان، شاخه شکسته، طوفان حوادث، دریای اندوه، احساس می‌کنم خالی هستم، می‌باشند. اجرای هر یک از آزمون‌ها به‌طور

**جامعه آماری، نمونه و روش اجرای پژوهش:** در این پژوهش جامعه آماری مورد مطالعه عبارت بود از دانشجویان دانشگاه پیام‌نور شهرستان خوی که در سال تحصیلی ۸۵-۸۴ در دانشگاه مشغول تحصیل بودند. تعداد ۱۸۱ نفر در این پژوهش شرکت داشتند که از بین ۱۸۱ نفر داوطلب شرکت کننده ۵۳ نفر با نمرات بالا در صفت شخصیت درون‌گرایی، ۵۰ نفر با نمرات بالا در صفت شخصیتی برون‌گرایی و ۷۸ نفر دارای صفت شخصیت میان‌گرا بودند. از بین کل شرکت‌کنندگان به صورت نمونه‌گیری تصادفی ۴۲ نفر از گروه با نمرات بالا در برون‌گرایی با میزان تحصیلات از دیپلم تا فوق‌لیسانس و ۴۲ نفر گروه با نمرات بالا در درون‌گرایی با میزان تحصیلات دیپلم تا لیسانس انتخاب شدند. دو گروه از لحاظ جنس و سن با هم هم‌تا شدند. برای گروه درون‌گرا میانگین سن ۲۳/۵ و (۳/۳=انحراف معیار) و برای گروه برون‌گرا میانگین سن ۲۳ و (۲/۹=انحراف معیار) بود که در سطح  $P < 0/05$  تفاوت معناداری بین دو گروه وجود نداشت.

## ابزار سنجش

**مقیاس شخصیت آیسنک<sup>۱</sup> (EPI):** این پرسشنامه دارای دو فرم موازی A و B است. در این پژوهش از فرم A استفاده شد که توسط براهنی برای جمعیت ایرانی مورد بررسی قرار گرفته و دارای ۵۷ سؤال است. پژوهش‌های مختلف پایایی بازآزمایی این آزمون را بین ۰/۸۴ تا ۰/۹۴ و پایایی دو نیمه کردن آن را بین ۰/۷۴ تا ۰/۹۱ گزارش کرده‌اند (پایسلی<sup>۲</sup>، ۲۰۰۳؛ به نقل از دانش و آزادی، ۱۳۸۵). همسانی درونی برای پرسشنامه توسط لویس<sup>۳</sup> (۱۹۹۹) برای برون‌گرایی ۰/۸۲ گزارش شده است. اگان، کرول، کری، جانسون و اریکسون<sup>۴</sup> (۲۰۰۴)، آلفای کرونباخ برای مقیاس برون‌گرایی - درون‌گرایی را ۰/۹۰ گزارش کرده‌اند. کومز، گومز و کوپر<sup>۵</sup> (۲۰۰۰) ضریب آلفای کرونباخ جهت همسانی درونی ۰/۷۹ را گزارش داده‌اند. عسگری (۱۳۸۳) طی پژوهشی به منظور تعیین ضرایب اعتبار برای مقیاس‌های پرسشنامه آیسنک در یک نمونه  $n = 1340$  نفری با استفاده از روش بازآزمایی (با

1. Eysenk Personality Inventory
2. Paisley, A. C.
3. Lewis, C. A.
4. Egan, E., Kroll, J., Carey, K., Johnson, M., & Erickson, P.
5. Comes, R., Gomes, A., & Cooper, A.

6. Ortony, A., & Fainsilber, L.

انفرادی بوده و با رضایت خود شرکت کننده در پژوهش صورت می گرفت. بعد از اینکه صفت شخصیت برون گرایی و درون گرایی بر اساس آزمون مقیاس شخصیتی آیسنک مشخص می شد، شرکت کنندگان پرسشنامه عبارات و مفاهیم استعاره‌ای را بر

جدول ۱ - نتایج t گروه‌های مستقل برای مقایسه میانگین نمره‌های افراد با صفات شخصیتی

برون گرایی و درون گرایی با توجه به متغیرهای مفاهیم استعاره‌ای (df = ۸۲)

p	t	گروه درون‌گرا		گروه برون‌گرا		متغیر
		میانگین	انحراف معیار	میانگین	انحراف معیار	
۰/۰۱	۴/۵۴	۱/۵	۳	۱/۴	۲	کشتی به گل نشسته
۰/۰۱	۴/۳۷	۱/۵	۴	۱/۵	۳	مثل شمع آب می شوم
۰/۰۱	۴/۲	۱/۷	۳	۱/۴	۲	به آخر خط رسیده‌ام
۰/۰۱	۴/۵	۱/۵	۳	۱/۴	۲	له شده‌ام
۰/۰۱	۳/۷	۱/۸	۳	۱/۷	۲	تکیه‌گاه ندارم
۰/۰۱	۴/۳	۱/۶	۴	۱/۵	۳	خالی هستم
۰/۰۵	۵	۱/۵	۴	۱/۲	۵	دوست دارم بدرخشم
۰/۰۵	۴/۸	۱/۶	۳	۱/۲	۲	باخته‌ام
۰/۰۱	۵	۱/۵	۳	۱/۲	۲	قفل بدون کلید
۰/۰۱	۳/۸	۱/۷	۴	۱/۷	۳	زندانی سرنوشت
۰/۰۱	۴	۱/۷	۴	۱/۶	۳	سینه‌ام کوه آتشفشان
۰/۰۰۱	۸/۳	۱/۷	۴	۱/۵	۲	ساز شکسته
۰/۰۱	۴/۳۴	۱/۵	۳	۱/۵	۲	برباد رفته
۰/۰۰۱	۸/۳	۱/۸	۴	۱/۳	۲	برگ خزان
۰/۰۰۱	۸/۳	۱/۸	۴	۱/۳	۲	دل مرده
۰/۰۱	۴/۳۴	۱/۶	۳	۱/۵	۲	آب در هاون کوبیدن
۰/۰۰۱	۸/۷	۱/۵	۴	۱/۵	۲	روح سرگردان
۰/۰۱	۴/۳	۱/۶	۳	۱/۵	۲	به بن بست رسیده‌ام
۰/۰۱	۴	۱/۸	۳	۱/۵	۲	زندانی سرنوشت
۰/۰۱	۴/۷	۱/۲	۳	۱/۵	۲	چینی شکسته
۰/۰۱	۴/۵	۱/۴	۳	۱/۵	۲	بی بال و پر
۰/۰۰۱	۹/۱	۱/۶	۴	۱/۳	۲	گل پژمرده
۰/۰۵	۴/۳	۱/۶	۳	۱/۴	۲	جام شکسته
۰/۰۱	۴	۱/۵	۳	۱/۷	۲	قطعه پازلی گم شده
۰/۰۱	۴/۲	۱/۴	۴	۱/۷	۳	دام اندوه
۰/۰۱	۴/۵	۱/۶	۳	۱/۲	۲	غروب عمر
۰/۰۱	۴/۵	۱/۶	۳	۱/۲	۲	جام تهی
۰/۰۱	۴/۲	۱/۶	۳	۱/۲	۲	کاسه‌ام لبریز شده
۰/۰۱	۴/۳	۱/۷	۳	۱/۳	۲	جنگل وحشت
۰/۰۰۱	۱۰	۱/۱	۲	۱/۵	۴	پرنده خوشبختی
۰/۰۰۱	۱۰	۱/۵	۴	۱/۱	۲	ابر گریان
۰/۰۰۱	۱۰/۵	۱/۴	۴	۱/۱	۲	پاییز عمر
۰/۰۰۱	۸/۷	۱/۴	۴	۱/۶	۲	طوفان حوادث
۰/۰۰۱	۹/۱	۱/۳	۴	۱/۵	۲	دریای اندوه
۰/۰۱	۴/۳	۱/۵	۴	۱/۵	۳	رود نا آرام
۰/۰۰۱	۸/۳	۱/۶	۴	۱/۶	۲	دریای طوفانی
۰/۰۰۱	۸/۷	۱/۷	۴	۱/۳	۲	زمستان
۰/۰۰۱	۹/۱	۱/۵	۴	۱/۴	۲	شب بی انتها

اساس یک مقیاس ۶ درجه‌ای (۰=هیچ، ۱=خیلی کم، ۲=کم، ۳=زیاد، ۴=خیلی زیاد و ۵=کاملاً) تکمیل می کردند.

۰/۰۱	۹/۱	۱/۴	۴	۱/۵	۲	قایق سرگردان
۰/۰۱	۹/۱	۱/۷	۴	۱/۲	۲	اسیر موج

#### ادامه جدول ۱

p	t	گروه درون‌گرا		گروه برون‌گرا		متغیر
		میانگین	انحراف معیار	میانگین	انحراف معیار	
۰/۰۱	۸/۳	۱/۸	۴	۱/۲	۲	کوبر
۰/۰۱	۴/۵	۱/۷	۲	۱	۱	عروسک کوکی
۰/۰۰۱	۹/۱	۱/۶	۴	۱/۳	۲	پر شکسته
۰/۰۱	۹/۵	۱/۴	۳	۱/۳	۵	کبوتر امید
۰/۰۰۱	۸/۳	۱/۸	۳	۱/۳	۵	اراده آهنین
۰/۰۰۱	۱۰/۵	۱/۲	۲	۱/۳	۵	شکوفه زندگی
۰/۰۰۱	۹/۱	۱/۴	۵	۱/۵	۳	بار سنگین بر دوشم
۰/۰۰۱	۷/۷	۱/۷	۴	۱/۷	۲	معلق در هوا
۰/۰۱	۴/۸	۱/۱	۲	۱/۶	۳	می لعل
۰/۰۰۱	۱۰	۱/۲	۲	۱/۴	۴	پادشاه فتح
۰/۰۰۱	۱۶	۱/۵	۴	۰/۸	۱	مرداب
۰/۰۰۱	۱۱	۱/۳	۳	۱/۲	۵	باغبان طبیعت
۰/۰۰۱	۲۰	۱/۰۱	۲	۱/۰۳	۵	خورشید زندگی
۰/۰۰۱	۱۱	۱/۱	۴	۱/۴	۲	شاخه شکسته
۰/۰۰۱	۹/۱	۱/۳	۴	۱/۵	۲	اسب بی‌سوار
۰/۰۰۱	۱۶/۶	۱/۱	۲	۱/۳	۵	بهار زندگی
۰/۰۱	۴/۳	۱/۴	۳	۱/۶	۴	مرغ دل
۰/۰۰۱	۱۰/۵	۱/۲	۴	۱/۳	۲	یخ زده‌ام
۰/۰۱	۴/۵	۱/۵	۳	۱/۴	۲	فانوس دود زده

## یافته‌ها

برای بررسی این سؤال پژوهشی که آیا در انتخاب مفاهیم استعاره‌ای بین افراد با نمره بالا در بُعد شخصیتی برون‌گرایی و افراد با نمره بالا در بُعد شخصیتی درون‌گرایی تفاوت وجود دارد؟ پاسخ‌های دو گروه برای ۷۰ مفهوم استعاره‌ای جمع‌آوری و با استفاده از آزمون t برای دو گروه مستقل، تک‌تک مفاهیم مورد بررسی قرار گرفت. نتایج این بررسی در جدول ۱ آمده است.

جدول ۲ - فراوانی و درصد فراوانی انتخاب ۱۰ مفهوم استعاره‌ای رها از بار (مثبت) بین دو گروه

متغیر	گروه برون‌گرا		گروه درون‌گرا		کل
	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد	
بهار زندگی	۵	۲۰	۰	۰	۱۵/۶۲
کبوتر امید	۴	۱۶	۱	۴	۱۵/۶۲
دوست دارم بدرخشم	۳	۱۲	۰	۰	۹/۳۷
اراده آهنین	۲	۸	۱	۴	۹/۳۷
شکوفه زندگی	۲	۸	۱	۴	۹/۳۷
باغبان طبیعت	۲	۸	۲	۸	۱۲/۵
پرنده خوشبختی	۲	۸	۱	۴	۹/۳۷
خورشید زندگی	۲	۸	۰	۰	۶/۲۵
پادشاه فتح	۲	۸	۰	۰	۶/۲۵
مرغ دل	۱	۴	۱	۴	۶/۲۵

نمرات میانگین دو گروه، از بین ۷۰ مفهوم و عبارت استعاره‌ای در ۵۹ مفهوم از هم متفاوت است ( $P < 0.001$ ).  
انتخاب مفاهیم استعاره‌ای "رها از بار" از لحاظ آماری تفاوت معناداری وجود دارد، از آزمون  $t$  دو گروه مستقل استفاده شد که نتایج در جدول ۳ ارائه شده است. همان‌گونه که در جدول مشاهده می‌شود بین دو گروه در انتخاب ۱۰ مفهوم استعاره‌ای "رها از بار" یعنی استعاره‌هایی با مضامین مثبت در سطح  $P < 0.001$  تفاوت معناداری بین میانگین‌ها وجود دارد. برای اغلب مفاهیم استعاره‌ای مثبت، میانگین نمرات افراد با تیپ شخصیت برون‌گرا در مقایسه با افراد با تیپ شخصیت درون‌گرا، بالاتر است.

همان‌گونه که در جدول مشاهده می‌شود تجزیه و تحلیل آماری نتایج نشان می‌دهد که در انتخاب مفاهیم استعاره‌ای برای پاسخگویی به سؤال دوم پژوهش، "آیا بین افراد برون‌گرا و درون‌گرا در انتخاب مفاهیم استعاره‌ای رها از بار تفاوت وجود دارد؟"، ابتدا فراوانی و درصد پاسخ‌های دو گروه برای ۱۰ مفهوم استعاره‌ای رها از بار (مثبت) جمع‌آوری شد که نتایج آن در جدول ۲ ارائه شده است.  
همان‌گونه که در جدول مشاهده می‌شود درصدها و فراوانی‌ها نشان می‌دهند که مفاهیم استعاره‌ای "رها از بار یا مثبت"، بیشتر توسط افراد با صفت شخصیت برون‌گرایی انتخاب شده‌اند. جهت بررسی اینکه آیا بین دو گروه درون‌گرا و برون‌گرا در

جدول ۳- نتایج آزمون  $t$  مستقل بین دو گروه با صفات شخصیتی برون‌گرایی و درون‌گرایی در انتخاب ۱۰ مفهوم استعاره‌ای "رها از بار (مثبت)" ( $df=82$ )

متغیر	گروه برون‌گرا		گروه درون‌گرا		t	p
	میانگین	انحراف معیار	میانگین	انحراف معیار		
بهار زندگی	۵	۱/۳	۲	۱/۱	۱۶/۶	۰/۰۰۱
کبوتر امید	۵	۱/۳	۳	۱/۴	۹/۵	۰/۰۱
دوست دارم بدرخشم	۵	۱/۲	۴	۱/۵	۵	۰/۰۵
اراده آهنین	۵	۱/۳	۳	۱/۸	۸/۳	۰/۰۰۱
شکوفه زندگی	۵	۱/۳	۲	۱/۲	۱۰/۵	۰/۰۰۱
باغبان طبیعت	۵	۱/۲	۳	۱/۳	۱۰/۵	۰/۰۰۱
پرندۀ خوشبختی	۴	۱/۵	۲	۱/۲	۱۰	۰/۰۰۱
خورشید زندگی	۴	۱/۰۳	۲	۱/۰۱	۲۰	۰/۰۰۱
پادشاه فتح	۴	۱/۴	۲	۱/۲	۱۰	۰/۰۰۱
مرغ دل	۴	۱/۶	۳	۱/۴	۴/۳۴	۰/۰۱

جدول ۴ ارائه شده است. درصدها و فراوانی‌های پاسخ به این مفاهیم نشان می‌دهند که مفاهیم استعاره‌ای با "بار سنگین (منفی)" برعکس نتایج سؤال پژوهشی دوم بیشتر توسط افراد با صفت شخصیت درون‌گرا انتخاب شده‌اند.

برای پاسخگویی به این سؤال: "آیا بین افراد برون‌گرا و درون‌گرا در انتخاب مفاهیم استعاره‌ای با بار سنگین تفاوت وجود دارد؟"، ابتدا فراوانی و درصد پاسخ‌های دو گروه برای ۱۰ مفهوم استعاره‌ای با "بار سنگین (منفی)" جمع‌آوری شد که نتایج آن در

جدول ۴ - فراوانی و درصد فراوانی انتخاب ۱۰ مفهوم استعاره‌ای با بار سنگین بین دو گروه با صفات شخصیت برون‌گرا و درون‌گرا

متغیر	گروه برون‌گرا		گروه درون‌گرا		کل فراوانی	کل درصد
	فراوانی	درصد	فراوانی	درصد		
ساز شکسته	۱	۳۳/۳۳	۲	۱۱/۱۱	۳	۱۴/۲۸
در دام اندوه هستم	۱	۳۳/۳۳	۳	۱۶/۶۶	۴	۱۹/۰۴
مثل ابرگریبان هستم	۰	۰	۳	۱۶/۶۶	۳	۱۴/۲۸
بارسنگین بردوشم است	۰	۰	۲	۱۱/۱۱	۲	۹/۵۲
تکیه گاه ندارم	۰	۰	۲	۱۱/۱۱	۲	۹/۵۲
قایق سرگردان	۰	۰	۲	۱۱/۱۱	۲	۹/۵۲
شاخه شکسته	۰	۰	۲	۱۱/۱۱	۲	۹/۵۲

طوفان حوادث	۰	۰	۱	۵/۵۵	۱	۴/۷۶
دریای اندوه	۰	۰	۱	۵/۵۵	۱	۴/۷۶
احساس می‌کنم خالی هستم	۱	۳۳/۳۳	۰	۰	۱	۴/۷۶

در انتخاب ۱۰ مفهوم استعاره‌ای با بار سنگین یعنی استعاره‌های با مضامین منفی در سطح  $P < 0.001$  تفاوت معنادار وجود دارد. برعکس نتایج حاصل از سؤال پژوهشی دوم، برای اغلب مفاهیم استعاره‌ای منفی، میانگین نمرات افراد با تیپ شخصیت درون‌گرا در مقایسه با افراد با تیپ شخصیت برون‌گرا بالاتر است.

جهت بررسی اینکه آیا بین دو گروه در انتخاب مفاهیم استعاره‌ای با بار سنگین از لحاظ آماری تفاوت معنادار وجود دارد، از آزمون  $t$  دو گروه مستقل استفاده شد و نتایج در جدول ۵ ارائه شده است. چنان‌که جدول ۵ نشان می‌دهد بین میانگین‌های دو گروه

جدول ۵ - نتایج آزمون  $t$  مستقل بین دو گروه با صفات شخصیتی برون‌گرایی و درون‌گرایی در انتخاب ۱۰ مفهوم استعاره‌ای با "بار سنگین (منفی)" ( $df=82$ )

p	t	گروه درون‌گرا		گروه برون‌گرا		متغیر
		انحراف معیار	میانگین	انحراف معیار	میانگین	
۰/۰۰۱	۸/۳	۷/۱	۴	۱/۷	۲	ساز شکسته
۰/۰۱	۴/۲	۱/۴	۴	۱/۷	۳	در دام اندوه هستم
۰/۰۰۱	۱۰	۱/۵	۴	۱/۱	۲	مثل ابرگریبان هستم
۰/۰۰۱	۹/۱	۱/۴	۵	۱/۵	۳	بارسنگین بردوشم است
۰/۰۱	۳/۷	۱/۸	۳	۱/۷	۲	تکیه گاه ندارم
۰/۰۱	۹/۱	۱/۴	۴	۱/۵	۲	قایق سرگردان
۰/۰۰۱	۱۰/۵	۱/۱	۴	۱/۴	۲	شاخه شکسته
۰/۰۰۱	۸/۷	۱/۴	۴	۱/۶	۲	طوفان حوادث
۰/۰۰۱	۹/۱	۱/۳	۴	۱/۵	۲	دریای اندوه
۰/۰۱	۴/۳	۱/۶	۴	۱/۵	۳	احساس می‌کنم خالی هستم

## بحث

صفات شخصیتی شاد، سرزنده، اجتماعی، مردم‌آمیز و به عبارتی صفات برون‌گرایی را دارند، متوجه نکات خاص شده و رویدادها را بیشتر از جنبه‌های مثبت تفسیر می‌کنند و زمانی که در خُلق بد یا پایین هستند هر چیز به نظر مایوس کننده می‌رسد و یک چنین افرادی تمایل دارند رویدادها را به‌طور منفی تعبیر و تفسیر کنند، این نوع پردازش معنایی می‌تواند در رفتار کلامی نیز نمود پیدا کند (راستینگ و چری، ۱۹۹۸).

حالات شناختی استفاده کننده زبان (در هر دو حالت لفظی و مجازی) یک شرایط پیشایند ضروری برای رمزگردانی انتخابی نشانه‌های واژگانی و پس از آن شرایط پسایند ضروری در رمزگشایی انتخابی نشانه‌ها در پیام‌ها محسوب می‌شود. برای پیگیری این حالات شناختی، مفاهیم به کار رفته در گفتار، می‌توانند ابزارهای عینی در حوزه روان‌شناسی بالینی باشند. به‌طور مثال در مورد نوع تکلم بیماران هنگام گفتن داستان برای آزمون اندریافت موضوع (T.A.T) که مبتلا به وسواس، هیستری و اضطراب بودند نشانگرهایی برای تشخیص در مصاحبه بالینی به دست آمده است. مثلاً افراد وسواسی سعی می‌کنند جملات

نتایج این مطالعه نشان داد که در انتخاب مفاهیم استعاره‌ای بین دو گروه با صفت شخصیت برون‌گرا و درون‌گرا تفاوت وجود دارد. همچنین در انتخاب مفاهیم استعاره‌ای موسوم به "رها از بار" یا مفاهیم استعاره‌ای مثبت و استعاره‌های موسوم به "بار سنگین" یا منفی بین دو گروه، تفاوت معنادار به دست آمد. افراد برون‌گرا تمایل بیشتری در انتخاب مفاهیم استعاره‌ای مثبت داشتند و افراد درون‌گرا این تمایل را در انتخاب مفاهیم استعاره‌ای با بار سنگین یا منفی نشان دادند. این یافته‌ها با یافته‌های پژوهشی لویت، کورمن و آنگوس (۲۰۰۰) در این خصوص که با تغییر در خلق و خو، مفاهیم استعاره‌ای تغییر پیدا می‌کند و با پژوهش مک‌مولن (۱۹۹۶) در مقایسه روان‌درمانی موفق با روان‌درمانی ناموفق که استعاره‌های منفی به سمت استعاره‌های مثبت سیر می‌کنند، همخوان است.

در تبیین یافته‌های پژوهش حاضر می‌توان آن را از منظر رابطه بین خُلق و شخصیت با سبک زبان‌شناختی نیز مورد بررسی قرار داد. زمانی که افراد در خُلق مثبتی هستند یا به عبارتی دارای

دیگری را برای تأیید جمله بیان شده خود بیاورند؛ اشخاص هیستریک اغلب از کلماتی مثل «صد در صد»، «بدون شک» و «مسلماً» استفاده می‌کنند (شاملو، ۱۳۶۷).

در ارتباط هیجانی، احساسات و هیجان‌ها و تفکرات، نه در قالب کلمات به فرم بیانی و لفظی بلکه در قالب نشانه‌هایی به فرم کلمات مجازی و استعاره‌ای، حرکات بیانگر و روایت‌ها ارائه می‌شوند (استایلز<sup>۱</sup>، ۱۹۹۹). زمانی که انسان‌ها ارتباط ایجاد می‌کنند عوامل درون‌فردی و بین‌فردی چندگانه‌ای آنها را تحت تأثیر قرار می‌دهد، این عوامل هم شیوه ارسال، هم دریافت و هم در تعبیر پیام، مؤثر هستند؛ از جمله این عوامل حالات موقتی هیجانی و روان‌شناختی مثل خلق و صفات یا تیپ شخصیتی می‌باشند. لذا جهت تسهیل یک ارتباط مؤثر، شناسایی بعضی برگه‌ها از جمله مفاهیم استعاره‌ای به کار رفته در گفتار طرف مقابل می‌تواند برای فایق آمدن بر موانع ارتباط، مؤثر باشد، این مورد هم در زمینه‌های بالینی و هم غیربالینی، کاربرد دارد (چارلز<sup>۲</sup>، ۲۰۰۳). از سوی دیگر پژوهش‌هایی با تأکید بر نشانگرهای زبانی جهت کشف تفاوت‌های فردی و شخصیتی، ما را با دنیای اجتماعی، هیجانی و شناختی افراد آشنا می‌سازد. سیمین و کراهه<sup>۳</sup> (۱۹۹۲) در این خصوص معتقدند، پژوهش در این راستا موجب نزدیکی سه حوزه مطالعاتی روان‌شناسی زبان، روان‌شناسی شناختی و روان‌شناسی اجتماعی می‌شود. به زعم پنه‌بکر و گرایبل<sup>۴</sup> (۲۰۰۱)، استفاده از این نشانگرها در امر تشخیص تفاوت‌های فردی می‌تواند بهتر از بعضی اندازه‌گیری‌های سنتی و پرسشنامه‌های خود گزارش‌دهی باشد.

کاربرد زبان در کل و انتخاب کلمه‌ای در شرایط خاص می‌تواند یک منظر ویژه‌ای در فهم فرایندهای هیجانی و تفاوت‌های فردی مهیا سازد. نشانگرهای سبک زبان‌شناختی مثل مفاهیم استعاره‌ای به کار رفته در گفتار روزمره در کنار نشانگرهای دیگر مثل ضمایر، افعال، اسامی می‌تواند در خصوص اینکه افراد چگونه احساس و فکر می‌کنند برای ما اطلاعاتی را مهیا سازند. تحقیقات نشان می‌دهد تولید زبانی یا به عبارتی سبک زبان‌شناختی با شخصیت در طی زمان و شرایط ثابت می‌ماند (پنه‌بکر و کینگ، ۱۹۹۹).

نکته قابل ذکر، این است که ادبیات پژوهشی موجود در زمینه شخصیت و زبان، منظم و ثابت نیست و سؤالات و علاقمندی نظام‌مندی را در روان‌شناسی فرارخوانده است و پژوهش‌های انجام شده در این زمینه (براون و برادشاو<sup>۵</sup>، ۱۹۸۵؛ فارنهایم و شریر<sup>۶</sup>، شریر<sup>۶</sup>، ۱۹۹۰، ۱۹۷۹؛ به نقل از سیمین و کراهه، ۱۹۹۲) عمدتاً جنبه‌های خاص این ارتباط را مورد توجه قرار داده‌اند؛ به ویژه در خصوص کاربرد مفاهیم استعاره‌ای و صفات شخصیتی، جای خالی این علاقمندی بیشتر دیده می‌شود.

سؤال‌های پژوهشی زیادی را می‌توان مطرح ساخت که موضوع پژوهش‌های دیگری می‌شوند، همانند این سؤال‌ها: چگونه شخصیت و زبان با یکدیگر مرتبط می‌شوند و نحوه تأثیرشان نسبت به یکدیگر چگونه است؟ آیا این زبان است که بر شخصیت تأثیر می‌گذارد یا شخصیت است که زبان را تحت تأثیر قرار می‌دهد؟ آیا مفاهیم به کار رفته در گفتار افراد، تحت تأثیر خلق و سایر ویژگی‌های فردی است یا این ویژگی‌های فردی است که مفاهیم انتخابی و به کار رفته او را تحت تأثیر قرار می‌دهد؟ آیا زبان و کاربرد آن یعنی سبک‌های زبان شناختی می‌تواند شاخصی برای شخصیت باشد؟ آیا می‌توان از زبان به عنوان یک ابزار تشخیصی در شرایط غیربالینی و بالینی به ویژه در مصاحبه تشخیصی استفاده کرد؟ اینها سؤالاتی است که می‌تواند برای علاقمندان، موضوعات پژوهشی آینده باشد.

## مراجع

حامدی، رباب و کاویانی، حسین (۱۳۸۳). بررسی ارتباط بین استعاره‌ها و خلق افسرده. *مجله تازه‌های علوم‌شناختی*، ۱ و ۲، ۴۵-۵۰.

دانش، عصمت و آزادی، حمیدرضا (۱۳۸۵). رابطه ابعاد شخصیتی درون‌گرایی/ برون‌گرایی آیسنک با گرایش به انتخاب نوع مواد (کند کننده/ محرک). *فصلنامه علمی پژوهشی مطالعات روان‌شناختی*، ۳ و ۴، ۱۲۳-۱۰۹.

شاملو، سعید (۱۳۶۷). *روان‌شناسی بالینی*. تهران: انتشارات رشد.

1. Stiles, W. B.
2. Charles, R. M.
3. Semin, R., & Krahe, B.
4. Graybeal, A.

1. Brown, R. A., & Bradshaw, R. J.
2. Farnham, A., & Scherer, M. F.

- عسگری، محمد (۱۳۸۳). هنجاریابی پرسشنامه نوجوانان آیسنک برای دانش‌آموزان دوره متوسطه استان همدان. فصلنامه پژوهش‌های روان‌شناختی، ۳ و ۴، ۸۰-۶۵.
- قاسم‌زاده، حبیب‌الله (۱۳۷۹). *استعاره و شناخت*. تهران: انتشارات فرهنگان.
- Comes, R., Gomes, A., & Cooper, A. (2000). Neuroticism and extroversion as predictors of negative and positive emotional information processing. *European Journal of Personality*, 16, 333-350.
- Charles, R. M. (2003). Communicating and understanding personality types. Retrieved from the world wide web : [Http : //www.bertrudgers.com](http://www.bertrudgers.com)
- Dewale, J. M., and Furnham. A. (1999). Extraversion : The unloved variable in applied linguistic research. *Language Learning*, 49, 509-544.
- Egan, E., Kroll, J., Carey, K., Johnson, M., & Erickson, P. (2004). Eysenk personality scales and religiosity in a use outpatient sample. *Personality and Individuall Differences*, 37, 1023-1031.
- Fabregat, M. (2004). *Metaphors in psychotherapy: from affect to mental representation*. Dissertation of ph.D Universitat Des Saarlands.
- Goetzmann, L., & Moser, K. S. (2007). The interplay of big five personality factors and metaphorical schemas: a pilot study with 20 lung transplant recipients. *The Qualitative Report*, 12, 397-413.
- Groom, C. J., & Pennebaker, J. W. (2002). Words. *Journal of Research in Personality*, 36, 615-621.
- Lewis, C. A. (1999). Is the relationship between religiosity and personality contaminated by social desirability as assessed by the lie scale? *Mental Health, Religion and Culture*, 2, 105-114.
- Lee, H. C., Kim, K., Seo, Y., & Chung, C. K. (2007). The relations between personality and language use. *Journal of General Psychology*, 134, 405-413.
- Levitt, H., Korman. J., & Angus, L. (2000). Metaphor analysis in of depression: metaphor as a marker of change. *Counseling Psychology -uartery*, 13, 23-35.
- McConnell, A. R., Bill, M. C., Dember, W. N., & Grasha, A. F. (1993). Personality through metaphor: optimism, pessimism, locus of control and sensation - seeking. *Journal of Current Psychology*, 12, 195-215.
- McMullen, L. M. (1996). Studying the use of figurative language in psychotherapy: the search for researchable questions. *Journal of Metaphor and Symbolic Activity*, 11, 241-255.
- Oberlander, J., & Gill, A. (2006). Language with character: a stratified corpus comparison of individual differences in e-mail communication. *Discourse Processes*, 42, 239-270.
- Ortony, A. and Fainsilber, L. (1987). Metaphorical uses of language in the expression of emotions. *Journal of Metaphor and Symbolic Activity*, 2, 4, 229-250.
- Pennebaker, J. W., Mehl, M. R., & Niederhoffer, K. G. (2003). Psychological aspects of natural language use : our words, our selves. *Annual Review of psychology*, 54, 547-577.
- Pennebaker, J. W., & Lay, C. (2002). Language use and personality during crises: analysess of Mayor Rudolp Giuliani's press conference. *Journal of Research in Personality*, 36, 271-282.
- Pennebaker, J. W., & Graybeal, A. (2001). Patterns of natural language use: disclosure/personality/and social integration. *Current Directions in Psychological Science*, 10, 90-94.
- Pennebaker, J. W., & King, L. A. (1999). Linguistic styles: language use as an individual difference. *Journal of Personality and Social Psychology*, 12, 1296-1312.
- Pervin, L. A., & John, O. P. (2001). *Personality: theory and research*. New York: John willy and Sons.
- Rude, S. S., Gortner, E. M., & Pennebaker, J. W. (2004). Language use of depressed and depression - vulnerable college students. *Cognition and Emotion*. 18, 1121-1133.
- Rusting, L., & Chery, L. (1998). Personality/mood/and cognitive processing of emotional information. *psychological Bulltein* , 124, 165-196.
- Stiles, W. B. (1999). Signs and voices in psychotherapy. *Psychotherapy Research*, 9, 1-21.

- Stirman, S. W., & Pennebaker, J. W. (2001). Word use in the poetry of suicidal and nonsuicidal poets, *Psychosomatic Medicine*, 63, 517-522.
- Semin, R., Krahe, B. (1992). Personality and language. In G. V Caprara & G. L. Van Heck (Eds.). *Modern personality psychology : critical reviews & new directions* (pp. 282-294). Harvester wheatsheaf.